



Brussel, 2.9.2013  
COM(2013) 586 final/2

2013/0308 (CNS)

Corrigendum:  
Annule et remplace le document COM(2013) 586 final du 13.8.2013  
New acronym "CNS"

Aanbeveling voor een

### **BESLUIT VAN DE RAAD**

**betreffende de toetreding van Kroatië tot het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen**

## **TOELICHTING**

In artikel 3, lid 4, van de Akte van Toetreding van Kroatië tot de Europese Unie van 2011 is bepaald dat Kroatië tot de in bijlage I bij die Akte opgesomde verdragen, overeenkomsten en protocollen toetreedt en dat deze verdragen, overeenkomsten en protocollen ten aanzien van Kroatië in werking treden op de door de Raad bepaalde datum. Overeenkomstig artikel 3, lid 5, van de Toetredingsakte besluit de Raad op aanbeveling van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement met eenparigheid van stemmen de ingevolge de toetreding van Kroatië vereiste aanpassingen aan te brengen in voornoemde verdragen, overeenkomsten en protocollen en de aangepaste tekst bekend te maken in het Publicatieblad van de Europese Unie.

De lijst van verdragen, overeenkomsten en protocollen in bijlage I bij de Toetredingsakte omvat onder meer het verdrag (90/436/EEG) van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (het arbitrageverdrag), het verdrag van 21 december 1995 betreffende de toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden tot het arbitrageverdrag, het protocol van 25 mei 1999 tot wijziging van het arbitrageverdrag en het verdrag van 8 december 2004 betreffende de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije tot het arbitrageverdrag. Het arbitrageverdrag werd gewijzigd bij het protocol van 25 mei 1999 en de verdragen van 21 december 1995 en 8 december 2004.

Bulgarije en Roemenië zijn bij wege van de Toetredingsakte van 2005 tot het arbitrageverdrag toegetreden. Bij Besluit 2008/492/EG van 23 juni 2008 zijn de vereiste aanpassingen in het arbitrageverdrag naar aanleiding van de toetreding van Bulgarije en Roemenië aangebracht en is de datum van inwerkingtreding van het verdrag, zoals gewijzigd, ten aanzien van Bulgarije en Roemenië bepaald.

Deze aanbeveling van de Commissie voor een besluit van de Raad strekt ertoe overeenkomstig artikel 3, leden 4 en 5, van de Toetredingsakte van 2011 de vereiste aanpassingen aan te brengen naar aanleiding van de toetreding van Kroatië tot het arbitrageverdrag en de datum van inwerkingtreding van dat verdrag, zoals gewijzigd, ten aanzien van Kroatië te bepalen.

Aanbeveling voor een

## BESLUIT VAN DE RAAD

### **betreffende de toetreding van Kroatië tot het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gezien het Verdrag betreffende de Europese Unie,

Gezien het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie,

Gezien de Akte van Toetreding van Kroatië, en met name artikel 3, leden 4 en 5,

Gezien de aanbeveling van de Europese Commissie<sup>1</sup>,

Gezien het advies van het Europees Parlement<sup>2</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Verdrag 90/436/EEG<sup>3</sup> (hierna "het arbitrageverdrag" genoemd) is op 23 juli 1990 in Brussel ondertekend en op 1 januari 1995 in werking getreden.
- (2) Het arbitrageverdrag is vervolgens gewijzigd bij een op 25 mei 1999 ondertekend protocol<sup>4</sup>, een op 21 december 1995 ondertekend verdrag<sup>5</sup>, een op 8 december 2004 ondertekend verdrag<sup>6</sup> en Besluit 2008/492/EG<sup>7</sup> van 23 juni 2008.
- (3) In artikel 3, lid 4, van de Toetredingsakte van 2011<sup>8</sup> is bepaald dat Kroatië tot de in bijlage I bij de Toetredingsakte opgesomde verdragen, overeenkomsten en protocollen tussen de lidstaten toetreedt. Deze verdragen, overeenkomsten en protocollen dienen ten aanzien van Kroatië in werking te treden op de door de Raad bepaalde datum.

---

<sup>1</sup> PB L [...] van [...], blz. [...].

<sup>2</sup> PB L [...] van [...], blz. [...].

<sup>3</sup> Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (PB L 225 van 20.8.1990, blz. 10).

<sup>4</sup> Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (PB L 202 van 16.7.1999, blz. 1).

<sup>5</sup> Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (PB C 26 van 31.1.1996, blz. 1).

<sup>6</sup> Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (PB C 160 van 30.6.2005, blz. 1).

<sup>7</sup> Besluit van de Raad van 23 juni 2008 betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (PB L 174 van 3.7.2008, blz. 1).

<sup>8</sup> Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Republiek Kroatië en de aanpassing van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (PB L 112 van 24.4.2012, blz. 21).

- (4) Overeenkomstig artikel 3, lid 5, van de Toetredingsakte van 2011 dient de Raad de ingevolge de toetreding vereiste aanpassingen in deze verdragen, overeenkomsten en protocollen aan te brengen en de aangepaste tekst in het Publicatieblad van de Europese Unie bekend te maken,

HEEFT HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Het arbitrageverdrag wordt als volgt gewijzigd:

1) In artikel 2, lid 2, worden de punten i) tot xxvii) vervangen door:

"i) in België:

- a) impôt des personnes physiques/personenbelasting
- b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting
- c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
- d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders
- e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

ii) in Bulgarije:

- a) данък върху доходите на физическите лица
- b) корпоративен данък

iii) in Tsjechië:

- a) daň z příjmů fyzických osob
- b) daň z příjmů právnických osob

iv) in Denemarken:

- a) indkomstskat til staten
- b) den kommunale indkomstskat
- c) den amtskommunale indkomstskat

v) in Duitsland:

- a) Einkommensteuer
- b) Koerperschaftsteuer
- c) Gewerbesteuer, voor zover deze belasting naar de ondernemingswinst wordt berekend

vi) in Estland:

- a) tulumaks

vii) in Ierland:

- a) Cáin Ioncaim
- b) Cáin Chorparáide

viii) in Griekenland:

- a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων
  - b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων
  - c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης
- ix) in Spanje:
- a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
  - b) Impuesto sobre Sociedades
  - c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- x) in Frankrijk:
- a) impôt sur le revenu
  - b) impôt sur les sociétés
- xi) in Kroatië:
- a) porez na dohodak
  - b) porez na dobit
- xii) in Italië:
- a) imposta sul reddito delle persone fisiche
  - b) imposta sul reddito delle società
  - c) imposta regionale sulle attività produttive
- xiii) in Cyprus:
- a) Φόρος Εισοδήματος
  - b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας
- xiv) in Letland:
- a) uzņēmumu ienākuma nodoklis
  - b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis
- xv) in Litouwen:
- a) Gyventojų pajamų mokestis
  - b) Pelno mokestis
- xvi) in Luxemburg:
- a) impôt sur le revenu des personnes physiques
  - b) impôt sur le revenu des collectivités
  - c) impôt commercial, voor zover deze belasting naar de ondernemingswinst wordt berekend
- xvii) in Hongarije:
- a) személyi jövedelemadó
  - b) társasági adó
  - c) osztalékadó
- xviii) in Malta:

- a) taxxa fuq l-income
- xix) in Nederland:
- a) inkomstenbelasting
  - b) vennootschapsbelasting
- xx) in Oostenrijk:
- a) Einkommensteuer
  - b) Körperschaftsteuer
- xxi) in Polen:
- a) podatek dochodowy od osób fizycznych
  - b) podatek dochodowy od osób prawnych
- xxii) in Portugal:
- a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
  - b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas
  - c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas
- xxiii) in Roemenië:
- a) impozitul pe venit
  - b) impozitul pe profit
  - c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți
- xxiv) in Slovenië:
- a) dohodnina
  - b) davek od dobička pravnih oseb
- xxv) in Slowakije:
- a) daň z príjmov právnických osôb
  - b) daň z príjmov fyzických osôb
- xxvi) in Finland:
- a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
  - b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
  - c) kunnallisvero/kommunalskatten
  - d) kirkollisvero/kyrkoskatten
  - e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst
  - f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig
- xxvii) in Zweden:
- a) statlig inkomstskatt
  - b) kupongskatt
  - c) kommunal inkomstskatt

xxviii) in het Verenigd Koninkrijk:

a) Income Tax

b) Corporation Tax."

2) In artikel 3, lid 1, wordt de lijst vervangen door:

"– in België:

De Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger

Le Ministre des Finances of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Bulgarije:

Министъра на финансите или негов упълномощен  
представител

– in Tsjechië:

Ministr financí of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Denemarken:

Skatteministeren of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Duitsland:

Der Bundesminister der Finanzen of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Estland:

Rahandusminister of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Ierland:

The Revenue Commissioners of hun bevoegde vertegenwoordiger

– in Griekenland:

Ο Υπουργός των Οικονομικών of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Spanje:

El Ministro de Economía y Hacienda of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Frankrijk:

Le Ministre chargé du budget of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Kroatië:

Ministar financija of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Italië:

Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali of zijn bevoegde  
vertegenwoordiger

– in Cyprus:

Ο Υπουργός Οικονομικών of zijn bevoegde vertegenwoordiger

– in Letland:

Valsts ieņēmumu dienests

– in Litouwen:

- Finansu ministras of zijn bevoegde vertegenwoordiger
- in Luxemburg:
    - Le Ministre des Finances of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Hongarije:
    - a pénzügyminiszter of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Malta:
    - il-Ministru responsabbli għall-finanzi of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Nederland:
    - De Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Oostenrijk:
    - Der Bundesminister für Finanzen of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Polen:
    - Minister Finansów of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Portugal:
    - O Ministro das Finanças of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Roemenië:
    - Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Slovenië:
    - Ministrstvo za finance of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Slowakije:
    - Minister financií of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Finland:
    - Valtiovarainministeriö of zijn bevoegde vertegenwoordiger
    - Finansministeriet of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in Zweden:
    - Finansministern of zijn bevoegde vertegenwoordiger
  - in het Verenigd Koninkrijk:
    - The Commissioners of Inland Revenue of hun bevoegde vertegenwoordiger."

## *Artikel 2*

De tekst van het arbitrageverdrag en het protocol van 25 mei 1999, samen met de verdragen van 21 december 1995 en 8 december 2004 en Besluit 2008/492/EG, opgesteld in de Kroatische taal<sup>9</sup>, zijn op gelijke wijze authentiek als de overige taalversies van deze teksten.

---

<sup>9</sup> De Kroatische versie van de verdragen, het protocol en Besluit 2008/492/EG worden op een latere datum in een speciale uitgave van het Publicatieblad bekendgemaakt.



*Artikel 3*

Het arbitrageverdrag, zoals gewijzigd bij het protocol van 25 mei 1999, de verdragen van 21 december 1995 en 8 december 2004, Besluit 2008/492/EG alsook dit besluit, treedt op **XXX**[datum] in werking tussen Kroatië en elk van de overige lidstaten van de Europese Unie.

*Artikel 4*

Dit besluit treedt in werking op de dag na die van de bekendmaking ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel,

*Voor de Raad*  
*De voorzitter*